

# L' TRINCHET

Tayant à plein cûr quand ça li stitche

Les ciens qui sont dsus l'étranger, l' port de l' posse à paï au-dseur. — On paie d'avance. — Pou tout ça, c'est avé les imprimen qu' i faut s'intinde. — I dmeuront à Nivelles, d'sus les fossés du Gazomette.

ANNONCES : In gros sou du centimète pou tout l' monde, mais jamais moïns qu' in d'mi franc. Pou les avocats eyè les dentisses, cè sera deux gros sou de l' ligne. — On pu les demander in français ou bi in wallon. In flamin, même in payant dix coups d' pu c'est inutile.

« L' Trinchet » est en vente au Calé du Commerce

## Salut!

Salut ! mes dgins, dj'ai bi dormi !  
Salut ! mè vlà pu frais qu' Chêchette;  
Mè vlà : comme djè l'avou promis,  
Djè saque em' n'osti dè s' cosselte.  
Djè n' m'ai ni seur rlevè l' cu d'vant,  
D'sù bi tourné, tout presse à rire;  
Et no Trinchet, avé s' taïant,  
Taiera tout l' même, si c'est ni pire.  
Si d' m'ai rlevè d' si boune himeur,  
C'est qu' d'après çu qu'on rabrausenne,  
On sint djà vni l' fi d' no malheurs,  
Et pou tout rade, in saquant smaines.  
I va fé stouff pou les « Bouya »  
I strappera sourt pou leu Mimile,  
Qui va, disto, fé l' trinouia...  
Vlà c' qu'o chuffelle ci d'avau l' ville.  
Ratchonnes in bou coup din nos mains,  
S'i faut, rtirons même no casaque;  
Et pa l' grande huche, seur et certain,  
No rinterrons dedin l' baraque...  
C'est pou ça què d' m'ai rinvèr,  
Fin binaïche et pu frais qu' Chêchette,  
Avè du spocère dè leu stitchi,  
C' qu'o lomme « in lavemint à l' eau fweite ».

L' TRINCHET.

## A les ciens, qui no ligeont.

L' Trinchet, qui va sè rmette à rtaï, est co fait pou même qu'il a quatre ans. C'est li qui d'est maïse et ça nè rgarde à persoune qu' i dit et co moïns çu qu' i fait. I s'a toudi arrindgi à s' moude èiè i n' sara jamais supporter qu'on li mette enne morala à s' nez pou l' fé avanci quand c'est ni s' goût ou bi pou l' fé djoqui quand i vourou d'aller trop rade. I dit çu qu' i pinse et i n' prétind ni qu'on vienne li mette ponce dsus l' gourdge pou li fé scrire enn affaire qu' n' sarou ni djusse à s' moude. I tchèra toudi à spales des ciens qui rattatont les dgins pou meïeux l'z ingueuser et tant qu' i li dmeurra in filè d' vie, i travaïera pou qu' i tertou euchoncent l' bonheur d'iesse t' aussî libe que li.

Comme l' temps est c' qu' i li manque l' pu pou sparde comme i faut ses idées, pou apprinde à les malheurs à squeur l' main qu' les catholiques vlont tout faire lui pèser dsus les spales, il a d'vu prinde des aidants qui ont bi volu s'ingadgi à bouter avè li.

Mes hommes scriront ètou çu qui leu passe pa l' tresse. Mais, s' il a jamais n' saquet d' contraire qui vlà iesse stitchee din l' gazette, c'est dsus s' dos à li et ni dsus l' cien d' in aute qu' on dwè rchère, et s' on a n' saquet à reclamer, c'est à s' maiso qu' i faut d'aller. Ni pu aujourd'hu qu' il a quatre ans, i n' sè muchera, ni pu qu' adon i n' sè mettra din in satche comme savont si bi fé les dgins du *Petit Nivellois* pou mambourner ou bi pou croqui in traite les ciens qui n' pinsont ni comme ieuss.

No n'avons jamais maltraiti persoune et no n'astons ni presse à l' fé. No stons betchard quand i

faut, et si, in djo qu' on sarou mau tourné, ça vérou qu' nos arinnes crossé n' saqui n' miette pu qu' à l' habitude, l' cien qu' nos arinnes ieu d'ainsi à squeutate trouverra aute chouse qu' in imprimen pou li rinde raiso.

No djuerons toudi franc djeu.

No rattindons pou vir si les dgins du *Petit Nivellois* aront d' l'âme assez pou dè dire austant.

NORÉ.

## Pou scholer les malheureux.

L' *Union libérale*, din iun d' ses derni liméro, a fait counnaite les ciens qui avinnet l' posse dè d'aller din les maiso des malheureux donner les liards du Bureau d' bienfaisance. Ça a fait amarvoï les catholiques.

Ça s' comprend tout seu. Les twè quart et dmi des aclots n' povinnet mau d' sondgi qu' il avou d'ainsi, dins les parwesses, in comité qui stou maïse de dner ou dè n' ni dner à les malheureux çu qui leu rvenou.

Co meïeux, brannin, din les pitès dgins, quand i viïnnent intrer iun d' ces monsieu-là à leu maiso, avinnet bi din l' idée què l' pièche qu' i lèchinent dessus l' tabe vènou direct dè leu poche.

Ètou l' homme tirou s' casquette dusqu' à l' terre, i clatchou des « merci » co pu longs qu' ses deux bras èiè l' feume, in tout lè rmainant dessus l' huche, tirou là n' rèveïence qui, pa coup, li-z-arou bi fé attraper in tour dè rein.

In tout rtournant l' pièche blanche ou bi in mtant l' bon d' pain, dè viande, dè cafeu dsus l' tchèminée pa dsous l' bon Dieu d' cuive, i n' faut ni d' mander comme on louangeou les catholiques qui savinnet si bi dègueuer et quand l' occasion s' présintou, comme on mastinou les libéraux qui ont l' no d' avèrè tant des ruges dè saqui n' cense hours dè leu poche!

L' affaire est à c' heure tirée au clair et in rmettant tout incheune, les pitès dgins qu' i n' sont ni si biesses qu' n' sont mau habii, vont s' dèmfèli.

I saront branmin pu franc in face des ciens qu' il avinnet bi din l' idée què ç' astou des S' Vincent d' Paul, i saront leu clatchi din l' nez à l' occasion qu' i n' ont ni à fé tant d' grimaces-pou leu dner çu qui est d' a ieuss èiè les ciens qui sont mettu dsus l' costé pourront, comme on l' a dit, d' aller les satchi pou casaque et leu dmander pou qué raiso c' qu' on les fait bastards.

Comme ça dwè servi à n' saquet, què les pitès dgins tnonchent in mémwère l' no de tous ces bia monsieux là; comme les catholiques n' volont ni intinde parler dè fé in ptit mélange et d' prinde la d' dins saquants libéraux et même des socialisses, qui pourrinnet leu fé counnaite ètou des misères; qu' i volont avèrè absolument tout l' honneur dè fé c' besogne-là, no rperdons din l' gazette dè no coumarade les no des tous les pères des pouves.

Wètiz bi si c'est ni toutè l' crème du bou lacha catholique :

Bureau de Bienfaisance. — Hanon de Louvet Alphonse; Dessart Victor; Vanderydt Georges; Barbier Jos.; Theys Jules.

Comité de Charité. — Paroisse de Ste-Geztrude. — Falkenberg Pierre, Meurs Pierre, Lermigneanu Emile, Theys Jules, Delroux Louis, Van Zelle René, Ladrière Alfred.

Paroisse de St-Nicolas. — Rayée Théodule; Hanon de Louvet Alph.; Berger Cèstèlin; Fièvet Edmond (honoraire); Anciaux Charles; Debroux Maximilien; Thirion Bavon; Noé Auguste; Marbais Constant.

Paroisse du St-Sépulcre. — Mahaux Laurent; Leclereq Joseph; Barbier Joseph; Buisseret René; Deboulle Désiré; Michel Léopold; Despret François.

## Perdonnes ça d' in betche.

L' *Trinchet* n' astou ni co scuré qu' il inlarfouïou djà l' tresse des ciens du *Petit Nivellois* èiè qu' i leu fsou dire des biestries. Tout ça au rappourt à les pères des pouves. I faut cwère què l' *Union libérale* avou bi tapé tout djusse s' coup, puçe què c' est à cwère qu' il ont trimpé leu plume din du vinaïge pou dja nos attaqui.

À l' intinde, nos avons mettu no grain d' sè dins l' affaire. Ça c' est l' purre vérité, no n'avons ni peu dè l' dire, nos avons là infoncè din l' feu in ptit boquet d' bo, bi setche, pou qu' ça flamme pu fourt.

No n'avons ri à rprinde là dsus, mais çu qu' no lechons ni passer c' est des contes comme ces-cile pace què, sans ri prouver, in tout sè rlevant dsus des sporons qui sont co tru pennes pou l' supporter, l' *Petit Nivellois* vu fé cwère qu' il a quatre ans no n'avons fait què d' minti.

Ascoutez bi çu qu' i raconte :

« L' article publié sur les Comités de charité dans le numéro du 4 août dernier, a été écrit avec la plume du *Trinchet*. C'est le même style, les mêmes allusions mensongères et hypocritement prudentes, qui ont paru, lors des dernières élections, sur le Conseil communal et la Commission des Hospices.

« Ces allusions, dont pas une n'a été prouvées, ont pu néanmoins être prises au sérieux par une certaine partie du corps électoral nivellois, qui a cru de bonne foi qu' aucun habitant de notre ville n'aurait osé se servir d'une plume pour mentir avec un pareil cynisme. »

Dj'ai ieu l' patiince dè rlire çu qu' d' avou scrit, èiè no d' allons sûre n' miette incheune çu qu' dj'ai raconté au rappourt à les dgins d' l' Hospice èiè du Bureau d' Bienfaisance. On vira adon qu' ice l' cien qui a raiso ou bi qui a gozè.

Tabouré on n' pu ni dire qu' avant l'z élections dj'ai parlé du Bureau d' bienfaisance. Ni in mot, ni même enn lette.

L' promi liméro du *Trinchet* est là pou desminti çu qu' les dgins du *Petit Nivellois* wétont d' fé avaler à les dgins.

In tout parlant des posturr qu' on appourtou à chaque séance du conseil communal pou garni les chaises qui stinnet alintour dè l' tabe : dj'ai parlé d' l' Hospice et vlà çu què dj'ai scrit :

« D'a-t-i iun qui a sté stitchi s' nez din les comptès dè l' Hospice ou bi qui a sté vir si tout stou au parfait, si les malates, les apôtes et les stalats astinnet bi sougni, s' i leu manquou tri, s' on

» n' payou ni trop cher l' grangne ou bi les pata-tes, si c'astou ni toudi les mêmes, les coumarades des ciens de l' maiso, qui livrinrent les vaches crasses pou iesses abattues.

» I n'a d'a ni iun nerri qui s'a rlevé pou dmander s'il a dandgi de twé gros tchvaux, qui coustont in gros mille francs tous l'z ans adon qu' l' hospice n' ti tout près nullés terres.

» Est-ce qu'i leu-z-a jamais vnu à l'idée de wéti comme les haies sont mau intertenues, l' pid des stots stouffis dins les ourteies ou bi din les vauvelles, et ont-i jamais sté pourmené à les bos? Il a à l'raire de vir comme tout ça esst à l'abandon, comme on n' rwète ni à les bia-z-arbes qui sont au mitan de l'raspe, qu'on leie veni des gourmands comme m' brás qui dvont s'infoncez dus-qu'au cœur de l'arbe èie les ravalier d'ainsi délez les marchands. »

Vlà tout c' que d'ai dit dsus l'Hospice. Est-ce que ça stou d' trop que d' moustrez à les dgins que les ciens qui gouverninent adon l' ville et que l'z-électeurs ont rinvoï propremint à leu maiso, n' faissiment ni aute tchouse que d'fè d'aller leu tiesse comme les pitits baudets d'in quart de franc que l' Saint Nicolas passe à les gamins?

Est-ce que d'avou minti quand djè dsou après l'z élections, avè les papi in main, que l'Hospice païou souvint s' grangne pu tcher que l' prix du martchi?

Est-ce qu'on n'a ni rounneu que c'astou tout djusse comme djè l' disou, quand on s'a desquertchi de iun des twé gros tchvaux qui coustont tcher doula et qu' n' gagnont ni les nourritour?

Est-ce que d' mintou quand djè dsou que c'astou desgoustant de lechi les haies inindgée d' dints d' tchi, d'ourteies et d' vauvelles?

N'a-t-on ni rounneu qu' d'avou raiso quand on r mettu d' l'orde din tout ça, qu'on a rnetti l' pid des stots, qu'on les a rajouni èie rmainé comme ça dwé iesse? L' cien qui a vu les haies, il a quatre ans, n'a qu'à d'aller vir a c-t-heure et i vira si l' petit Trinchet n'avou ni raiso.

Qu'on voie étou à les bo, pou vir s'on n'a ni rmonté les arbes? Mais, là on a fait pau d'tchouse, tout près ri du tout.

Il est vrai d' dire que tout a sté si tèlemint négli-dgi despu saquants années de d'ci qu'i faudra bi l' vie d'in homme pou avèrè enn saquet sougni comme l' bo de l'Houssière, qui n'est ni long de d'ci, si les rentiers qui gouvernont l'Hospice volinent d'aller doula prinde n' leçon.

No rvèrons dsus toutes ces questions-ci ; no

tnons trop à moustrez que no n'avons dit que l' vérité, çu qui a sté rounneu pa pu d'in catholique.

No mousterrons ainsi qu'i-ce du Trinchet ou bi du Petit Nivellois a l' pu d'honnêteté din l' bataie qui est ingadgée.

Il a des dgins, quand i sont astochi comme i faut, quand il ont sté propremint rmettu à leu place, tiront leu n'espingue du djeu in dsant « vos avez minti ».

C'est fourt facile, surtout quand on l' dit de d' long. C'astou l' système du Ptit Brabançon, — que l' bon Dieu mette s'n'âme à s' poche — mais qui n'a ni reussi avè nous. D'aucun saveti d'a ieu souvenance. S'il est coumarade avè les ciens du Petit Nivellois, i pourrou leu dire que dsus question là i n' fait ni là trop bou de s' froter à nous autes.

## Des preuves!

Demosthènes, ni l' cien d'Athènes qui parlou comme in live, mais iun des manoqueux qui scrit dins l' Petit Nivellois, n'a ni branmiu vwéyagé. C'est li qui l' dit li même. I n'a ni fait l' marchand d' parapuie, ni l' rèmeuleu d' sizettes, ni l' marchand d' loques, ni même l' marchand d' cwaie, mais il a souvint bagui. No d' counichons des pareies douci qui n' sont bi nulle vart et qui n'ont qu'in plaisir, c'est d' bezassi leu pifots.

Demosthènes est put-ette de ces-là-le.

I va bi no raconter que tout partout eusqu'il est voie s' planter, i n'a ni trouvé n' place eusqu'on dnou si bi l'aumône qu'à Nivelles.

C'est in vrai plaisir d' vir comme tous les liards des poves vont toudi à les pu malheureux. Persoune n'a jamais dit l' contraire èie i n'astou ni requis que Demosthènes s' coupe in quatre pou no l' cogni din l' tiesse.

Mais il a n'saquet que Demosthènes n'sara ni fé avaler facilement à les dgins : si tout esst au ravir à l' ville pouquè c' que les catholiques n' de volent qu' d'enne sourte, des pareies à teuss, din l' Bureau d' Binfaisance, din les comités d' charité ou bi à l'Hospice!

Pouquè c' que c'est qu'i n'a qu' ieuss qui ont l' crédit d' chwési les ciens qui dvont s'achir à l' tabe des poves?

Pouquè c' que c'est qu'i n'a ieuss qui polont chwési les maiso d' commerçants tout iusqu' les malheureux diront avè leu bon d' pain, de couvierte, du tcherbon ou d'autes dérées de l' même sourte?

*Tchot, Thérèse Bouzette astinrent là au promi rang avè Papa Loulou, l' Ti du tigneu, no « vt maieur » Deburllet, Zola, l' Frais Chêchette, Michèle du cron, Léon XIII et in moncha d' z'autes qui n'avinnent ni pu qu' mes hommes leu langue à leu poche.*

ZÉLIE MOUTCHETTE à LALIE DU TCHOT : Sariz bi là n'moustrez èsquèc' est Nivelles, vous Lalie?

LALIE. — Vlà n' demi heure que d' cache après l' cloqui èie djè n' sais ni l' trouver.

ZÉLIE. — On n' l'a ni pourtant fé voler les pattes in air despu qu' les libéraux sont à l' mairie.

DEBURLLET, s'avançant. — Què dites là, vous autes? Les libéraux à l' mairie!

LALIE. — Bi ! on dirou que vos n'è l' savez ni.

DEBURLLET. — Première nouvelle!

ZÉLIE. — N' faites ni l' biesse, Maieur, l'aveine est trop rale, au prome douci.

DEBURLLET. — Les libéraux à l' mairie... bi ! djè n' d'in rvi ni co... et despu quand?

MICHÈLE DU CAON. — Il ara bi rade quatre ans, maieur, mais i n' d'a co qu'enn tapée d'intrés, quatre djè èwé mais dj'ai bien peu que l' coup qu'i vi, quand on vtra co, qu'on n' ramoune les antes catholiques qui sont là d'morés.

DEBURLLET. — Si d'avou co mè stoumaque, que coup ça sarou pour li. Des libéraux à l' mairie, Maria Dei l' quète affaire! Des ciens qui tchèront au vdière quand djè leu-z-apperdrai l' nouvelle, c'est bi seur Carly et Djean Françwé.

MICHÈLE. — Ilairiet, qui est ci arrivé avè s' n'âme din s' parapuie a tout lechi tchère quand djè li-z-ai ieu dit çu qui stou arrivè.

Si tout va au ravir dsus c' question, si tout est si bi organisé qu'i n'a pou de rproche à leu fé, à l' place des catholiques, djè sarou fier de m' nouvradge, èie pou fé taire l' langue des dgins èie clawer l' betche à Noré, bi, mon Dieu ! djè l' frou là vni au mitan d' nous autes pou li moustrez l' fond èie l' tréfond d' l'affaire.

Tant qu'i saront rétifs dessus c' question là, les Nivelwés qui ont bi moustrez, l' coup passé, qu'i leu de fallou d' deux sourtes pou véhi à leu grain, aront l' dwet d' dire qu'il a d' l'aubun là padrière.

Demosthènes èie ses coumarades aront beau s' desvinqui comme in vier qui a ieu l' débout de l' queue coupée, i n' sourtiront ni là dehours.

\* \* \*

Demosthènes, qui esst in pweie, après qu'il a ieu louangé les catholiques, put-ette avè raiso, vu qu' no n'avons ni l' crédit d' vir tous les papi, n' d'irou ni couchi contint s'i n'astotchon ni les libéraux, enn sourte de dgins d'après l' dièle, èie s'i n' les daubousou ni au point de les fé pu nwère qu'in fichaud.

Wétiz comme i travaie bi avè s' brouche trimpée dins l' lusse :

« Là où les libéraux sont au pouvoir, les catholiques n'obtiennent du secours qu'à la condition de renier la foi de leur baptême la foi pour laquelle leur aïeux ont combattu et répandu leur sang sur le champ de bataille.

» Pour obtenir un morceau de pain, le pauvre doit retirer ses enfants de l'école des Frères ou de l'école des Sœurs et les placer dans des écoles officielles, du genre de celles qui, sur les bords enchanteurs de la Senne, fleurissent à Bruxelles et ailleurs; dans des écoles officielles où, par mille moyens détournés, l'on force les parents à dispenser leurs enfants du cours de religion, afin de permettre à Messieurs les gueux d'élever ces pauvres petits à leur façon, comme des bêtes, en dehors de toute idée religieuse!

» Là où les libéraux sont au pouvoir, malheur au pauvre qui ose pousser l'audace et la témérité jusqu'à se rendre à l'église pour remplir ses devoirs, malheur à lui, car si les secours ne lui sont pas coupés nets, il les verra diminuer graduellement, jusqu'à ce qu'insensiblement ils se réduisent à zéro franc et zéro centime.

» Là où les libéraux sont au pouvoir, le pauvre petit Christ, noirci par le temps, le pauvre petit Christ qui a semé autour de lui tant de consolation et tant d'espérance, ce pauvre petit Christ va, lui aussi jusqu'à offusquer les yeux si délicats des visiteurs officiels du pauvre. Bientôt, pour plaire à ces libéraux, pour obtenir d'eux un bon de pain, un bon de viande ou de charbon qui ne sort pas de leur poche, il faudra pour obtenir ce vil secours, que le pauvre aille jusqu'à briser

DEBURLLET. — Et li qui n' ma ri dit quand d'jai tcheu avè li l' semaine passée.

MICHÈLE. — Les mauvaichés nouvelles on les apprind toudi trop rade, maieur.

DEBURLLET. — Eh bi ! c't-elle-là-le, c'astou tondi l' cienne que d' j'arou sondgi après tous les autes.

MICHÈLE. — Ça n' povon ni manqui qu'in djon ou l' aute i dvrou arriver n' saquet. On sintou ça din l'air... Les dgins de l' mairie astinrent indgèlès... I n'avinnent ni pu de rvintche qu'in l'auçon... I n'avinnent pu ri à dire, il avou des varlets à tous les tchars qui stinrent pu maisses que les maisses... A l'hospice, à l' mairie, à l' ville, à l'académie et même à l'cémentière, pa tous costés, il avou des hommes, qui s'i s'avinnent raumi pou fé destchère no parti qu'i n'avinnent ni fé mèieus.

On rclamou toute sourte èie on n' donnou ri, et quand on s'avisou d' fé n' saquet, on croquou l' besogne ou bi on l' faisou d' trevié. On prometou branmin mais quand i s'agissou d' tén, cannibérique : i n'avou pu pou d'hommes.

DEBURLLET. — Djè n'ai jamais ri volu dire tant qu' d' j'astou du monde mais d'jai toudi ieu l' doutance que l' garçon Délaliens n'astou ni l'homme qui fallou à les catholiques pou ieuss mainer leu barque.

MICHÈLE. — Comme d'effet, c'est de d' ci qu' no vions au prome què ptit homme que ça fait.

DEBURLLET. — Què volez ! on n' povon ni l'impèchi d' monter à l'esquie. Il avou des liards, il avou fait les kaprusses qui stinrent de c' temps-là n' société d' dgins qui ratindent des places et qui savinnent crii fourt, ou

## AU PARADIS

L' séance s' passe l' djon du nouvel an.

Comme c'est l' djon du nouvel an, c'est tout l' même dallatche au Paradis què dsus la terre.

Maugré qu'i n'ont ri à suwèti, qu'i n'ont ri qui leu manque, que tout leu-z-arrife l'aussi rade qu'il l'ont sondgi, qu'i sont vraimint cà dins l' bonheur, les « purr esprits », qui sont doula enne ramonçée qu'on n' d'in vèè ni l' debout, vwéyageont tout pareil que des moesses quand l' mère mouche arrife de chamèr.

I s' rimbassont compères et coumères, in se rerrant à se stouffi, comme s'i n' s'avinnent pu vu despu des années, les sagnes n' se gènoni ni pou squeur les avierges et les anges, in tout battant leu pennas, n' povont mau de rbuter in laustadje.

Saint Pierre, qui n' pà ni pu fé grève c'djon là qu' les autes djon, n' sait pu èhu tourner l' tiesse; tant qu'au Bon Dieu, tout plusa comme in bia rivè d' cœur avè comme si vos diriz n' tchenole à s' cou, i rwète tout l' dalladje qu'il a alintour de li, in tout riant dins s' blanche barbe comme in vt papa qui esst aux anges de vir ses enfants s'amuser.

Comme ça arrife co quèdfoè in coup, Saint Pierre a ieu l' permission de drouvi ieu de des bowettes du Paradis èie les « purr esprits », les anges èie les sagnes vnont là plondgi pou vir çu qui s' passe dessus l' terre.

I faut ni dmander que ramadje de grives il avou doula, quand on sondge que toutes les bounes langues du Paradis comme Zandrine Cowitche, Zélie Moutchette, Lalie du

ce Chris vénérable, qui a reçu le dernier soupir de sa mère et devant lequel lui aussi aurait voulu mourir.

Là où les libéraux règnent en maîtres, il n'y a pour le pauvre que l'esclavage, l'oppression et la tyrannie.

Si ça iè comme i dit, no n'balzinons ni n' minute et no clapons au mur des libéraux comme ces là-le, et no dmandons qu'on leu sierre l' même bouïon qu' à les tchi mauvais.

Mais, devant dè s' mette avè li pou leu donner n' leçon courte et boune, devant d' les squeur comme i l' méritont, i faurou bi savvère, qui ce qu' i sont eîè éusqu' i lodgeont? C'esst c' què Demosthènes, qui a brânmin' bagui eîè qui dwè pourtant avvère enn boune mémwère, a bi seur roublî d' no dire.

Ça véra, hasarð, l' coup qui vi.

Mais n' mintez ni, comme vo coumarade Kestel, savez Demosthènes, pace-què, quédwè qu'on n' vo l'arou ni co dit, l' vérité esst arrivée comme l'huile, elle rvi toudi au dseur dè n'importe qué l'ieau.

N.

## TAVAU-ÇI

D'après l' Petit Nivellois, « dans un moment de dépit j'aurais eu l'air d'abandonner le parti libéral à son malheureux sort. »

Non, non, m' n'ami, quand dj'ai rmettu l' *Trinchet* din s' rossette vla çu qu' dj'ai dit : « Ça n'v' ni dire què no d'allons taper dsus l'haie, qu' no d'allons rmette dins les vigeries in osti qui nos a si bi servi, qu' no d'allons djoqui dè desinde des idées qu' nos vions volti, bi du contraire, no sarons au posse quand i s'agira eîè on sara tout tout saisi dè rtrouver pa dsous s' n'huche, in bia djou au matin, l' petite Gazette qui avou si volti d'attaqui les ciens qui volont no fé reculer à l' place d'avanci. »

Quand no promettons n' saquet, no n'astons ni arrivé comme no maieur, no tions parole.

Nos avons dit qu' no sarines au posse quand i s'agiro.

Eh bi! no vlà! No rtroussons no manches eîè no travaions.

**Pou les ieaux.** — Au derni meeting du Patronage, M. Deburllet, in tout parlant des ieaux a dit : « Le remarquable projet de notre distingué ingénieur communal, M. Govaerts, après avoir

putout abai à tout squetter. A saluer les dgins il usou des tchapia, què s' père a même pu d'in coup trouvé à rdire eîè il aroû bi fallu in imprimeu inspirés pou li fé des cartes pou li mette à les intreriments même des dgins qui n' connichou ni du cu ni dè l' tiesse. Il a continué après eîè quand il a ieu pris m' place, comme ça n' li coustou ri, il aroû bi promis dè fé attraper l' belle à tout qui sarou vnu l' trouver. Djé m'ai même léchi dire què, pou n' seule place dè champette, il avou dné l'assurance eîè s'parole à dix-sept candidats qui sarinont lounmés...

Vo sintez bi, Michèle, què c' n'est ni avè des pognées des mains on bi des coups d' tchappia qu'on gouverne les dgins. On pù bi étou promette à les dgins l' Paradis sans squie, on l' z-ara in coup, put-ette pu, mais les courdons du massequè vos avez dsus vo visadje s'useront bi rade et gare avous quand i véra à tchère.

MICHELÈ. — C'est tout djusse çu qui esst arrivé eîè si ç'avou sté s' tour à iesse dessus l' lisse, il aroû volé à l'huche devant l' petit Ziré.

DEBURLLET. — Qué danmadge pou çu què djé n' sù pu dsus terre pou rmette n' miette de l'ordre dins tout ça eîè n' couche dsus l'inseigne dè l' barraque què c' manoqueu-là a laidi.

Mais Collart, est-ce qu' i vife co li ?

MICHELÈ. — Vo n'avez ni paî pou l' fé mori, ndo ?

DEBURLLET. — Dè vlà iun qui dwè rondgi ses pognes dè vir d'ainsi l'bathe rourné dsus l' pourcha.

MICHELÈ. — Tu-tôte! Collard a co bi cure de tout ça. Quand s' pain a ieu sté çu, què s' bière a ieu sté boulie, il a fait comme les autes, il a tiré s' révérence à Nivelles eîè il est voie paterniqui à Bruxelles.

DEBURLLET. — On sè serandit d' tout... Enfin c'esst in grand malheur.

» été soumis à l'examen bien long, hélas, ... de l'expert provincial, vient de revenir à l'administration avec les modifications de détail que cet expert propose. »

No n'astons ni curieux pa tatches, mais n' pourrou-t-on ni mette pu dsous l' nez des aclots l' fameux rapport dè « notre distingué ingénieur » eîè çu qu' l'ingénieur Bastin, chwési pa l' mairie, a fait dè s' costé ?

Ça sarou, no chenne-t-i fourt curieux.

\*\*\*

L' Petit Nivellois vù bi préveni l' « Vice » eîè scoumarade « Michèle » qu' i leu ti, dsus l' costé, enn provision d' toubaque, enn saquet qui rchenne au fin jaune et qu' ça va nos servi à nous autes deux pou fumer des bounés crassès pupes.

No l' rattindons à l' baie, et no li mousterrons, à li et à les ciens qui djuont leu rôle pa dièrre les rideaux, què, quand ça no plait, no savons bi fé fumer n' pupe sans toubaque.

\*\*\*

L' djaloux ramairit tout djusse dè çu què s' vigin rin-crache. — Ça toudi sté eîè ça sara toudi tant què l' monde sara tèle qu' il est.

C'est co l' cas pou l' moumint, avè les sociétés d' musique.

L' Petit Nivellois n'est co qu' in éfant à l' fachte, mais despu qu' il a mettu s' nez à l' air i n' sait qu' indvinter au rappourt au Cerque.

Comme toutes les sociétés, l' cienne des libéraux a flori eîè a destcheu. I n'a ni n' baie ça n' d'allou pu qu' d'enn fesse, mais elle s'a rmettu d'asto.

Grâce à in nouvia chef, elle esst in train d' si bi monplii, què l' local est trop ptit, qu' les musiciens sont paquetés comme des héringes din n' quartelle eîè què l' chef, s' i v' stinde ses bras comme i faut, dwè batte l' méurr d' à l'huche.

A les fanfares pou l' moumint ça n' va pu. L' Chef a des amisses eîè i d' a d' zaites qui n' savont ni l' sinte. Les coumarades sont pou l' moumint les maisses et quand i desquind du train i s' agrapont au casaque du chef comme in taon au vinte d' in baudet.

Les autes grougnont, n' viont ni volti s' musique eîè vourrinent mette à s' place in pu djoune qui bleffe après l' place dè chef despu des années.

Tout çu mettu inchenne fait qu' à les répétitions il a télémin d' manquants, i fait si clair intré les perpitres què l' chef, qui s'a djà indallé in coup, a volu taper s' baston dsus l'haie.

MICHELÈ. — Non fait, maieur, ni tant qu' ça, djé cwè putou qu' c'esst enn boune leçon eîè despu qu' il a des libéraux à l' mairie vo n' sariz cwère comme les catholiques saquont volti dsus leu trait et comme il a djà du candgemint.

DEBURLLET. — A vo n' haleine djé sins bi què vous étou v' l'avez djé avè nous autes l' derni coup qu' on a voté.

MICHELÈ. — Mi, maieur, dj'ai toudi bouté pou les catholiques.

DEBURLLET. — Vo l' direz d'ainsi.

MICHELÈ. — D' vù bi iesse danné tout nwère si d'ai manqui in coup à m' parole. T'abourd, si d' j'avou minti djé n' pourrou man d' iesse douci, mais comme à c' l'heure djé vwè tout djusse çu qui s' passe, què djé n' sarou ni iesse ni pu pou iun què pou l' aute djé ti à dire què vos coumarades, qui n' sè rmuinent ni pu qu' in bouni d' terre, sont là presses à couri comme des lièfes despu qu' saquant libéraux sont là pou leu pinchi les pattes ou bi leu cacoui l' panse comme les gamins fsont à les hametons. Ça n' pù ni toudi leu fé qu' du bi pou quand on votera co.

DEBURLLET. Des gaies. Il ont l' tout, Michèle, et d'in in an les catholiques aront bel à dire qu' il ont fait çu, qu' il ont fait ça, les dgins n' manqueront ni d' leu clatchi dins l' nez què si n'avinrent ni ieu les libéraux à leu z-aies qu' n' arinrent ni avanci d' in pas. (Ruelant avè s' longue vue.) Pourtant djé n' vwè ri d' candgi din l' ville... les rues n' sont ni pu dwettes què din l' temps, les fontaines dè l' place n' léchont ni co couri d' lieau à flot, les gaz du martchi sont t'ausi crons què quand dsu vnu douci, djé sins même dusqu' à ci l'houffée qui rmonte dè l' rivière Yaya et c' n'est fût què Djean d' Nivelles qui rôt n' miette pu fourt djé rtrouf Nivelles comme au temps què d' astou co maieur. (L' resse à pu tard).

Heureusement qu' on a rtenu s' bras. A c' t'heure, quand i sourtout, i n' sont pu qu' enn pognée eîè si les trombones n' astinent ni là pou squetter, i rchennerinent branmin à no pite Gavotte du temps passé. Mi, qui n' fait ni partie d' aucuns musiques, qui rwète tout l' dallatche là, d' enn miette pu haut qu' mes amisses et qu' les ciens qui n' mè viont volti, djé sù aux anges quand, à l' brune, on djue in bia morceau d' harmonica à la « Rochelle »; djé m' indourt même quédwè au son d' in mécanique, qui tchante ou bi qui brouie, délez l' maiso du Ptit Colas. C'est pou ça, què d' trouve biesse qu' on s' grigne d' ainsi des dints au rappourt à n' saquet qui dwet, disto, adouci l' caractère des dgins.

Les Fanfares vourrinent què l' Cerque vole l' cu bas eîè les ciens du Cerque taperinent leu casquette in air s' on vérou leu z-annonci què l' mouquet est din les pouïes din leu ancien local dè l' Taverne St-Djaucques mais n' sondgeont ni, ni iun ni l' aute què s' i n' d' in dmeurrinent pu qu' ieu des deux avè l' caractère des dgins tèle qu' on l' connait, djé n' lliu donne ni deux mwè pou qu' on rvienne a qui qui esst a c' t'heure çu qui v' dire : deux sociétés.

Les dgins dè l' mairie, qui viont berlu din tout ç' qui dwè rejou l' zaclots, qui batchont toudi pu din costé comme les spales dè leu maieur, n' povont mau dè taper d' l'ieau dessus l' feu. Bi du contraire s' i follou souffler pou què l' flamme voie pu fourt, i n' manquerinent ni leu coup. C'est pou ça qu' i dnont 600 francs à les Fanfares eîè in gros ri du tout au Cerque.

Pou ces liards là, qui vnont dè l' poche dè tertou, nos avons deux faieux concerts au parc eîè dsus l' martchi.

I n' faut ni minti, mais no n' avons ni pou no liards.

Etou, i faut qu' ça candge. Comme djé l' ai djà dit din l' temps, l' *Trinchet*, n' bouterà jamais pou qu' on mette les Fanfares au ptit pain, mais i faut qu' on paie les sociétés qui dnont des concerts comme on paie les sociétés d' tir à l' arc qui dnont des tirs.

A mes hommes on paie les ruges qu' il ont dè fé vni d' z-étrangers, à les musiciens on leur donnera çu qu' i leu rvi pou avvère amusé l' z-aclots.

I n' a ri d' si jusse, eîè s' on n' avou ni les pités tiesses qu' il a à l' mairie, il aroû longmin qu' on s' sarou intindu dsus ç' question-là.

Cé sara l' besogne dè dmain, èie on vira adon tous les aclots, les catholiques, les libéraux eîè les socialistes véni quèri au même bathe l' part qui leur rvi pou nos avvère procuré du plaisi.

Enn belle rue. — Si vo n' avez ni co v' l' rue Coupe-Gueule, allez vous é vir dimanche qui vi, in tout vo pourmenant. Vo virez comme on a seu fé doulà enn avenue qui surpasse tout ç' qu' on a fait ci à l' ville comme alignement.

C'est tout ç' qu' il a d' pu reussi, eîè dire què ç' astou ro là comme à l' rue Notre-Dame in terrain éusqu' i n' avou nullés maiso.

L' promi manœuvre dè maçon vnu, qui aroû ieu l' posse pou placer s' filé et pou dner l' place à les dgins pou bâti, aroû vnu tout d' suite què l' barbaquine de Van Cutsem, qui tché djà pa pièche et boquet, dévou in djou ou l' aute iesse rasée.

Sans même taper dsus s' front, i s' sarou dit in li-même què ç' astou dè c' costé là qu' on dvrou alardgi l' rue.

I faut cwère què les ingénieurs n' viont ni comme les manœuvres dè maçon pace què c'est d' l' aute costé qu' il ont fait reculer les dgins qui d' allinent bâti.

Au rappourt à in si bia travail, i s' fait qu' on a padrière l' maiso Jules Detournay in coin d' pu eîè in rinfoncemint de twé à quatre mètes.

L' rue est crpquée pou toudi eîè comme Detournay n' boudgera jamais enn brique à s' maiso, no n' viros jamais d' no vie l' belle avenue qu' nos avinrent révé pou d' aller au tir.

In garde civique.

\*\*\*

Des caiaux, des cindrées on vo dè desquertche pa benia din tous les coins dè l'ville tout ça din l'es-pwèrè d'aveuler les ciens qui avinnet dè berdouie in face dè leu maiso eîè qui vont avwère à c' t-heure n' belle devanturr.

Il a quatre ans tout djusse, l' 15 dè novembre, l' *Trinchet* a réclamé pou les malheureux fourbouti dè l' ruelle Samiette, dè l'hamia des haies, du tchmin d' Baudémont, d' l'estation d' Baulé et du tchmin dè l' Maillebottle qui n' povinnet ni rintrer à leu maiso sans iesse rimpli d' berdouie dusqu' à leu cou.

M. Plisnier a réclamé tout faire pou ieuss iess meieux apotadgi.

On a rattindu twè-z-ans pou accomoder les dgins dè l'estation d' Baulé eîè du tchmin dè l' Maillebottle eîè à les autes on leu-z-a fait trainer l' langue dusqu' audjourd'hu tout uniment, pace què l' mauvais quart d'heure arrive.

C'est des trucs queudus d' filé gris, què les dgins n' sont ni biesses assez pou n' ni comprinde.

Audjourd'hu eîè dmain, ducasse électorale à l' gare dè l'Est.

On a pavé l'avenue pa dière l'Enfant Jésus eusqu' à n' ni n' seule maiso. Les propriétaires de t'avaur-là n'ont ni dné in d'gigot pou in travail comme c't-i là le.

Pou ieuss avwè leu rue pavée, les dgins, qui ont des maiso dins l' rue Piroux, dyront dégéné l' mitan de çu qu' ça va couster.

Cacliz à vo spliqui ça eîè dmandez à vous autes mêmes si ça eîè d'jusse.

#### État-civil du 30 Août au 5 Septembre 1907.

**Naissances.** — Joseph-Louis-Gh. Durieux. — Yvonne-Gh. Wilmet. — Louis-Leon-Gh. Maque. — André-Joseph-Gh. Lempereur. — Lucien-André Sures. — Marcel-Gh. Bougelet. — Simonne-Marie-Gh. Duhoux. — Louise-Julie-Gh. Sondron.

**Mariages.** — Ernest Jansin, professeur au collège communal et Leontine-Marie Benayer, sans profession. — Georges Delval, employé à Jemelle et Ida Croone, sans profession.

**Décès.** — Mathilde de Le Hoye, 8 ans, décédée chauscée de Bruxelles.

#### Vlà les ciens qui sont dins l' Faberdegue :

Joseph Charlier, menuisier et Flora Lutte, de Nivelles. — Jules Hanquet, mouleur et Louisa Lelièvre, de Nivelles. — Victor Perlusal, vérificateur, à Laroux et Augusta Chretien de Nivelles. — Léopold Danblou, domestique, à Nivelles et Marie Dardeanne, journalière à Cortil-Noirmont. — Louis Frenay, scieur de bois et Marie Gilson, tailleur, de Nivelles.

### Au grand Café du Commerce

L'Pétit Jottard eîè s' femme savont servi tout c' qu'il a d'bou in fait d'bière, dè vi eîè d'liqueurs.

Quand on vù on pù djuer du téléphone. Billard comme i n' d'a nulle vart.

## HOTEL HERMAN

Nivelles-Est

Restaurant de tout premier ordre. Nombreuses chambres pour voyageurs. Salles pour sociétés, banquets, etc. — Ecuries et remises. Garage pour autos.

Prix modérés. — Téléphone 2.

## HAUTAIN-SOIRON

Nivelles

Vins fins en fûts d'origine et en bouteilles. Monopole des grands vins de Champagne

LEON CHANDON.

Cognac. Rhum. Paniers d'assortiment.

## LARBALESTRIER

3, Boulevard de la Fleur de Eys, 3, à Nivelles

Matériaux pour constructions  
Commerce de Charbon en gros et en détail  
Tout-venant, anthracites, etc.  
Livraison en sacs sans majoration de prix.  
Qualité et poids garantis.

## L. PATERNOTTE

Rue de Bruxelles, 1, près du Palais de Justice

NIVELLES

Avant d'acheter une pièce d'horlogerie, toute personne soucieuse de ses intérêts s'y adressera.

Ateliers de réparations.

El cien qu'a d's agasses et qui vu iess tchaussi aux ptits ognons n'a qu'à d'aller

## A BOLLENGIER

à l' rue dè Namur ; i vind étout des solés d' magasin et il interprind les raccomandates à bou compte.

Vo pomez toudi bi asprouver.

N'courez pu à Binche pou vo rhabii, il a mieux qu' ça douci, in bas du martchi,

## A SCHIFFELERS

el bia-garçon Plisnier.

On est là rhabii su n' sègonde et si on vu prinde mesure, in 12 heures dè temps vos avez n' tèneue et co des liards din vo poche. Et ça vos colle, mes amis dè Dieu ! Eyè ça est solite : on n' vwet ni l' fin d' in casaque, ey après o pu co dè rtaiy in ptit proute pou l' gamin. Crawates, scamçons, ecc.

L' tout au mèieu compte possipe.

Quand i vo faudra co n' cujnière pou vos in bou fricot à l' fesse à Pâques, au Noé ou in aute temps, sondgiz n' niette à l' feumme

## LOUIS MICHEL

Elle demeure lauvau à l' rue Seutin. Vo dè sarez fin contint.

Ateliers de Menuiserie et d'Ebénisterie  
MEUBLES EN TOUS GENRES

## J. DURIEUX-DIEUX

Rue de Namur à Nivelles

Fantaisies, Tapis, Linoléums, etc., etc.

On arrive dè dlong, même dè Linnkebèque pou mindgi n' pourtion d' tiesse dé via au

## SUSS CANELLE

Au Cheval Arabe, dessu l' Martchi.

Eyé dire qu'il a co ci d's aclots qui n' d'ont jamais assayi ! I n' savont ni çu qu'est bou.

CAFE DU PROGRÈS

Restaurant

## JOSEPH CHARLIER

Nivelles-Est

Pensions pour ouvriers. — Bons soins.  
Dégustation de « Jack-Op »

El cien qui n'a ni co ieu mau ses dints, c'est l'homme él pu heurreux d' la terre. I pu bi dire qu' i n' sait ni çu qu' cest d' souffri eîè d' passer des nûtes sans dourmi, in comptant les heures, in s' tournant eîè in sé rtournant dèdins s' lit. Dins l' temps i n' avou qu' in rmède ç'astou dèl saqui, eîè l' promi marchand d' villadge, avè enne

etnéle longue comme em bras savout vo fer sautler vo dint hours dè vo bouche et bi souvint in boquet d' machwère avè. O n'cachou jamais à rfé l' mau. A l'heure d' audjourd'hu il a d' z' artisse pou rfé les maux d' dints, les saqui quand i faut eîè dè rmette quand i dè manque. Dins tou ieuss' vo n' sariz dé trouver des pu adwet què

## MOSSIEU & MAMZELLE PÉRIER, RUE SAINTE-DJÈDRU

Les vi grand père, les vieies grand-mèrs, qui n'ont pu qu' deux twès chabottes, enne palette su l' devant, ou hi qui n'ont pu qu' des broques pourront ravwère n' dinture comme à quince ans, et vo n'astez ni là rattindu comme au coin d' in bos, vu qu' il a des dints desqu' twè dusqu' à ciq francs eyè tout l' garniture pou swésante. Quand i n'a ni moï d' fé autrement i saquont les dints, mais il ont n' saquet pou indourmi l' machwère et i sont d'enne subtilité què ri

qu'à présinter l'osti vo dint hours dè vo bouche ; vo n'avez ni ieu l' timps dè l' sinte et co moïnss dè l' vir. C'est l' système Wynkenson, in américain qui n'a ni co rincontré s'pareie. Périer estt aussi fourt què li. Allez l' trouver.

Surtout n' euchiz ni peu, eîè n' rallez ni dsus vos pas quand vo sarez dvant l' maiso eîè né rtirez ni vo main quand elle sara près dè l' sounette.

PEINTURES & DÉCORS

## JULES DELVILLE-LAURENT

Rue du Haut-Bergeon, 5, à Nivelles

Quand i vo faudra co d's imprimés allez su les fossés du gazomète à

## LANNEAU & DESPRET

L' cien qui vu n' saquet d' bi tourtchi n' sarout d'aller ailleurs.